IRAL Vol. XXXII/1994

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

A Multilingual Model for English as a "Remote" and as a "Local" Language 255
Apologizing in Italian and English 19
Don't Shoot my Dodo: On the Resilience of Contrastive and Error Analysis 179
Exploiting the Theory of Universals in Adult Second Language Teaching 111
Error Gravity and Error Hierarchies 177
Intercultural Pragmatics and Proficiency: 'Polite Noises' for Cultural Appropriateness 3
Metaphors and Prototypes in the Teaching and Learning of Grammar and Vocabulary ... 97
Neuroscientific Perspective in Second Language Acquisition Research:
A Critical Synopsis 201
Pragmatic Failure in a Second Language: Greeting Responses in English
by Polish Students 41
Variation synchronique des taux d'exactitude 277

NOTES AND DISCUSSION

English Speakers Reading German: Syntactic versus Semantic Problems and
Strategic Behavior 321
Linking Pedagogical Purposes to Linguistic Patterns of Interaction:
The Analysis of Communication in the Language Classroom 303
On the Acquisition of English Rhythm: Theoretical and Practical Issues 232
Saudi Mode of Greeting Rituals: Their Implications for Teaching and Learning English 68
Strategies of 'Teacher Talk' 154
Text Organization and Transfer: The Case of Arab ESL Learners 78
The Acquisition of English Restrictive Relative Clauses by Chinese, Japanese, and
Korean Adult Native Speakers 141
The Prepositional Flux 229
The Problem of Culture and English Language Teaching in Europe 57

REVIEWS

Adult Language Acquisition. Cross Linguistic Perspectives by Clive Perdue,
ed. (rev. by Paul Westney) 243
Codeswitching as a World Wide Phenomenon by Rodolfo Jacobson, ed. (rev. by
Yousef Bader) 169
Contexts of Accommodation by Howard Giles, Justine Coupland and Nikolas
Coupland, eds. (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 171
Girls, Boys & Languages by Joan Swann (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 167
In Other Words by Mona Baker (rev. by Yousef Bader) 89
Modalpartikeln als Übersetzungsproblem by Christiane Beerbom (rev. by
Irene Prüfer Leske) 335
Politeness in Language by Richard J. Watts, Sachiko Ide, Konrad Ehlich,
eds. (rev. by Anita Fetzer) 246
Practice and Problems in English Grammar and Usage by Werner Welte and

IRAL Vol. XXXII/1994

Subject Index – Table des Matières – Sachverzeichnis

ARTICLES

A Multilingual Model for English as a "Remote" and as a "Local" Language 255
Apologizing in Italian and English 19
Don't Shoot my Dodo: On the Resilience of Contrastive and Error Analysis 179
Exploiting the Theory of Universals in Adult Second Language Teaching 111
Error Gravity and Error Hierarchies 177
Intercultural Pragmatics and Proficiency: 'Polite Noises' for Cultural Appropriateness 3
Metaphors and Prototypes in the Teaching and Learning of Grammar and Vocabulary ... 97
Neuroscientific Perspective in Second Language Acquisition Research:
A Critical Synopsis 201
Pragmatic Failure in a Second Language: Greeting Responses in English
by Polish Students 41
Variation synchronique des taux d'exactitude 277

NOTES AND DISCUSSION

English Speakers Reading German: Syntactic versus Semantic Problems and
Strategic Behavior 321
Linking Pedagogical Purposes to Linguistic Patterns of Interaction:
The Analysis of Communication in the Language Classroom 303
On the Acquisition of English Rhythm: Theoretical and Practical Issues 232
Saudi Mode of Greeting Rituals: Their Implications for Teaching and Learning English 68
Strategies of 'Teacher Talk' 154
Text Organization and Transfer: The Case of Arab ESL Learners 78
The Acquisition of English Restrictive Relative Clauses by Chinese, Japanese, and
Korean Adult Native Speakers 141
The Prepositional Flux 229
The Problem of Culture and English Language Teaching in Europe 57

REVIEWS

Adult Language Acquisition. Cross Linguistic Perspectives by Clive Perdue,
ed. (rev. by Paul Westney) 243
Codeswitching as a World Wide Phenomenon by Rodolfo Jacobson, ed. (rev. by
Yousef Bader) 169
Contexts of Accommodation by Howard Giles, Justine Coupland and Nikolas
Coupland, eds. (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 171
Girls, Boys & Languages by Joan Swann (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 167
In Other Words by Mona Baker (rev. by Yousef Bader) 89
Modalpartikeln als Übersetzungsproblem by Christiane Beerbom (rev. by
Irene Prüfer Leske) 335
Politeness in Language by Richard J. Watts, Sachiko Ide, Konrad Ehlich,
eds. (rev. by Anita Fetzer) 246
Practice and Problems in English Grammar and Usage by Werner Welte and

Glen Johnston (rev. by Dietrich Nehls) 91
Relational Grammar by Barry J. Blake (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 92
Remarks on Deixis by Anna Fuchs (rev. by Ken Turner) 87
Semantique et concordances suivi du dictionnaire contextual de Français politique by J. L. Descamps, M.-A. Mochet, T. Lewin, B. Lamizet and D. Coste (rev. by Bernard Pottier) 335
The Slavonic Languages by Bernard Comrie and Greville G. Corbett (rev. by Katarzyna Jaszczolt) 244

AUTHORS

Bader, Yousef (rev. of Mona Baker) 89
Bader, Yousef (rev. of Rodolfo Jacobson, ed.) 169
Baker, Mona (rev. by Yousef Bader) 89
Beerbom, Christiane (rev. by Irene Prüfer Leske) 335
Bex, A. R. 57
Blake, Barry J. (rev. by Muhammad Raji Zughoul 92
Chavez, Monika M. Th. 321
Chela-Flores, Bertha 232
Comrie, Bernard (rev. by Katarzyna Jaszczolt) 244
Corbett, Greville G. (rev. by Katarzyna Jaszczolt) 244
Coste, D. (rev. by Bernard Pottier) 335
Coupland, Justine, ed. (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 171
Coupland, Nikolas, ed. (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 171
Danesi, Marcel 201
Descamps, J. (rev. by Bernard Pottier) 335
Dewaele, Jean-Marc 277
Ehlich, Konrad, ed. (rev. by Anita Fetzer) 246
Fakhri, Ahmed 78
Fetzer, Anita (rev. of Richard J. Watts, Sachiko Ide, Konrad Ehlich, eds.) 246
Fuchs, Anna (rev. by Ken Turner) 87
Giles, Howard, ed. (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 171
Hammerly, Hector 255
Hassanain, Khalid S. A. 68
Ide, Sachiko, ed. (rev. by Anita Fuchs) 246
Jacobson, Rodolfo, ed. (rev. by Yousef Bader) 169
James, Carl 179
Jaszczolt, Katarzyna (rev. of Bernard Comrie and Greville G. Corbett) 244
Jaworski, Adam 41
Johnston, Glen (rev. by Dietrich Nehls) 91
Kandiah, Thiru 111
Lamizet, B. (rev. by Bernard Pottier) 335
Lewin, T. (rev. by Bernard Pottier) 335
Lipson, Maxine 19
MacLennan, Carol H. G. 97
Mochet, M.-A. (rev. by Bernard Pottier) 335
Nehls, Dietrich (rev. of Werner Welte and Glen Johnston) 91
Patil, Prabahakar B. 154
Perdue, Clive, ed. (rev. by Paul Westney) 243
Pottier, Bernard (rev. of J. Descamps, M.-A. Mochet, T. Lewin, B. Lamizet and D. Coste) 335
Prüfer Leske, Irene (rev. of Christiane Beerbom) 335
Rastall, Paul 229

Sadighi, Firooz 141
Seedhouse, Paul 303
Swann, Joan (rev. by Muhammad Raji Zughoul) 167
Turner, Ken (rev. of Anna Fuchs) 87
Watts, Richard J., ed. (rev. by Anita Fetzer) 246
Welte, Werner (rev. by Dietrich Nehls) 91
Westney, Paul (rev. of Clive Perdue, ed.) 243
Wildner-Bassett, Mary 3
Zughoul, Muhammad Raji (rev. of Barry J. Blake) 92
Zughoul, Muhammad Raji (rev. of Howard Giles, Justine Coupland and Nikolas Coupland, eds.) 171

ISSN 0019-042 X

© 1994

Julius Groos Verlag, Heidelberg

Banking Accounts:
No. 0252338 Deutsche Bank, Heidelberg
No. 1933936 Commerzbank, Heidelberg
Cable Address: Groos Heidelberg
Printed by Beltz Offsetdruck, Hemsbach/Germany
Published quarterly

Editors:
Prof. Dr. Gerhard Nickel,
Universität Stuttgart/Germany

Prof. Dr. Bernard Pottier,
Université de Paris-Sorbonne/France